

Société biblique canadienne Canadian Bible Society

États financiers
Le 29 février 2020



Rapport de l'auditeur indépendant

Aux membres de
Société biblique canadienne – Canadian Bible Society

Opinion

Nous avons effectué l'audit des états financiers de la **Société biblique canadienne – Canadian Bible Society** [la «Société»], qui comprennent l'état de la situation financière au 29 février 2020, et l'état des résultats, l'état de l'évolution de l'actif net et le tableau des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes annexes, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Société au 29 février 2020, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Fondement de l'opinion

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section «Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers» du présent rapport. Nous sommes indépendants de la Société conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Autres informations

La responsabilité des autres informations incombe à la direction. Les autres informations se composent des informations contenues dans le rapport annuel, mais ne comprennent pas les états financiers et notre rapport de l'auditeur sur ces états.

Notre opinion sur les états financiers ne s'étend pas aux autres informations et nous n'exprimons aucune forme d'assurance que ce soit sur ces informations.

En ce qui concerne notre audit des états financiers, notre responsabilité consiste à lire les autres informations et, ce faisant, à apprécier s'il existe une incohérence significative entre celles-ci et les états financiers ou la connaissance que nous avons acquise au cours de l'audit, ou encore si les autres informations semblent autrement comporter une anomalie significative.

Nous avons obtenu le rapport annuel avant la date du présent rapport. Si, à la lumière des travaux que nous avons effectués, nous concluons à la présence d'une anomalie significative dans les autres informations, nous sommes tenus de signaler ce fait dans le présent rapport. Nous n'avons rien à signaler à cet égard.

Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes généralement reconnues pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de la Société à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider la Société ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.



Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de la Société.

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la Société;
- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de la Société à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener la Société à cesser son exploitation;
- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Ernst & Young S.N.L./S.E.N.C.R.L.

Toronto, Canada
Le 25 juin 2020

Comptables professionnels agréés
Experts-comptables autorisés



Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

État de la situation financière

[en milliers de dollars]

Aux 29 février

	2020	2019
	\$	\$
Actifs		
Actifs courants		
Trésorerie	1 496	2 794
Placements à court terme, au coût amorti [note 7(a)]	1 000	—
Créances [note 3]	596	607
Stocks [note 4]	1 088	1 001
Charges payées d'avance	198	137
Actifs détenus en vue de la vente [note 6]	166	—
Total des actifs courants	4 544	4 539
Immobilisations, montant net [note 5]	2 226	2 600
Actifs détenus en vue de la vente [note 6]	27	—
Placements à la juste valeur [note 7(b)]	26 547	26 591
Rentes assurées à recevoir [note 8]	2 049	2 147
Collections [note 9]	1	1
	35 394	35 878
Passif et actif net		
Passifs courants		
Dettes et charges à payer	594	604
Apports reportés [note 10]	195	194
Total des passifs courants	789	798
Avantages postérieurs à l'emploi [note 11]	4 156	4 568
Rentes impayées [note 8]	2 049	2 147
Total des passifs	6 994	7 513
Engagements [notes 5 et 15]		
Événements postérieurs à la date de clôture [notes 6 et 17]		
Actif net		
Non affecté	6 694	18 478
Réserves affectées au comité d'administration [note 12]	20 558	8 739
Dotations	1 148	1 148
Total de l'actif net	28 400	28 365
	35 394	35 878

Voir les notes afférentes aux états financiers.

Au nom du conseil d'administration :

Administrateur

Administrateur

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

État des résultats

[en milliers de dollars]

Pour les exercices clos les 29 février

	2020	2019
	\$	\$
Produits		
Apports	6 302	6 089
Legs	2 306	3 190
Ventes de bibles	1 803	1 632
Produits de placement	1 017	1 260
Produits locatifs et autres produits	104	173
	11 532	12 344
Charges		
Œuvres nationales <i>[notes 4 et 13]</i>	5 779	4 324
Œuvres mondiales	2 088	2 032
Développement de fonds <i>[note 13]</i>	1 264	1 766
Administration <i>[note 13]</i>	2 140	1 969
Amortissement des immobilisations	254	319
	11 525	10 410
Excédent des produits sur les charges avant les éléments ci-dessous	7	1 934
Autres charges		
Gain on sale of capital assets <i>[note 3]</i>	—	—
Pertes latentes sur les placements	(451)	(1 221)
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges pour l'exercice	(444)	713

Voir les notes afférentes aux états financiers.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

État de l'évolution de l'actif net

[en milliers de dollars]

Pour l'exercice clos le 29 février

	2020			
	Réserves affectées au			
	Dotations	d'administration	Non affecté	Total
	\$	\$	\$	\$
Actif net au début de l'exercice	1 148	8 739	18 478	28 365
Insuffisance des produits sur les charges pour l'exercice	—	—	(444)	(444)
Transferts de réserves non affectés à réserves affectées au comité d'administration [note 12]	—	11 819	(11 819)	—
Réévaluation des obligations au titre des avantages postérieurs à l'emploi et autres éléments	—	—	479	479
Actif net à la fin de l'exercice	1 148	20 558	6 694	28 400

	2019			
	Réserves affectées au			
	Dotations	d'administration	Non affecté	Total
	\$	\$	\$	\$
Actif net au début de l'exercice	1 148	8 739	17 661	27 548
Collections [note 9]			1	1
Excédent des produits sur les charges pour l'exercice	—	—	713	713
Réévaluation des obligations au titre des avantages postérieurs à l'emploi et autres éléments	—	—	103	103
Actif net à la fin de l'exercice	1 148	8 739	18 478	28 365

Voir les notes afférentes aux états financiers.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Tableau des flux de trésorerie

[en milliers de dollars]

Pour les exercices clos les 29 février

	2020	2019
	\$	\$
Activités d'exploitation		
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges pour l'exercice	(444)	713
Ajouter les éléments sans effet de trésorerie		
Amortissement des immobilisations	254	319
Perte latente sur les placements	451	1 221
Charges au titre des avantages postérieurs à l'emploi	253	249
	<u>514</u>	<u>2 502</u>
Variations sans effet de trésorerie des soldes du fonds de roulement liées aux activités d'exploitation		
Créances	11	(186)
Stocks	(87)	(152)
Charges payées d'avance	(61)	4
Dettes et charges à payer	(10)	(49)
Apports reportés	1	1
Paiements au titre des avantages postérieurs à l'emploi	(186)	(180)
Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation	<u>182</u>	<u>1 940</u>
Activités d'investissement		
Achats d'immobilisations	(73)	(231)
Variation nette des placements	(1 407)	(1 104)
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement	<u>(1 480)</u>	<u>(1 335)</u>
Augmentation nette de la trésorerie au cours de l'exercice	(1 298)	605
Trésorerie au début de l'exercice	2 794	2 189
Trésorerie à la fin de l'exercice	<u>1 496</u>	<u>2 794</u>

Voir les notes afférentes aux états financiers.

**Société biblique canadienne
Canadian Bible Society**

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

1. Mission de l'organisation

La Société biblique canadienne – Canadian Bible Society [la «Société»] a été constituée et prorogée en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* à titre de société sans capital-actions. La Société est enregistrée en tant qu'organisme de bienfaisance en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et, à ce titre, est exonérée d'impôts sur le revenu et peut délivrer des reçus de don aux fins de l'impôt sur le revenu.

En tant qu'organisme religieux national sans but lucratif, la Société a pour objectif de traduire sans notes doctrinales, de publier et de distribuer les Saintes Écritures, ainsi que de promouvoir et d'encourager l'utilisation de la Bible au Canada et dans le monde entier, en collaboration avec les membres de l'Alliance biblique universelle [«ABU»] et d'autres organisations.

2. Sommaire des principales méthodes comptables

Les présents états financiers ont été préparés conformément à la Partie III du *Manuel de CPA Canada – Comptabilité*, qui énonce les principes comptables généralement reconnus pour les organismes sans but lucratif du Canada et comprend les principales méthodes comptables qui sont présentées ci-dessous :

Comptabilisation des produits

Apports et legs

La Société comptabilise les apports selon la méthode du report, lesquels comprennent les legs et les autres dons. Les legs sont comptabilisés dans les comptes de la Société lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir, pourvu que le montant à recevoir puisse être raisonnablement estimé et que son recouvrement soit raisonnablement certain. Les autres dons sont comptabilisés lorsqu'ils sont reçus, étant donné que les promesses de don ne sont pas juridiquement exécutoires. Les apports non affectés sont comptabilisés à titre de produits au moment de leur comptabilisation initiale dans les comptes. Les apports grevés d'une affectation externe, à l'exception des dotations, sont reportés au moment de leur comptabilisation initiale dans les comptes puis inscrits à titre de produits à l'exercice au cours duquel les charges connexes sont comptabilisées. Les dotations grevées d'une affectation externe sont comptabilisées comme des augmentations directes de l'actif net à l'exercice au cours duquel elles sont reçues ou à recevoir.

Ventes de bibles

Les ventes de bibles sont comptabilisées à la date de la vente lorsque les biens sont reçus et payés par le client, ou qu'ils lui sont livrés. Les produits sont présentés déduction faite des rabais et des retours et comprennent les frais de transport.

Produits de placement

Les produits (pertes) de placement, qui sont composés d'intérêts, de dividendes, de distributions de revenus provenant de fonds communs et de profits et pertes réalisés et latents, sont comptabilisés dans l'état des résultats, sauf s'ils sont grevés d'une affectation externe, auquel cas ils sont ajoutés à l'actif net lié aux dotations ou aux autres soldes grevés d'une affectation ou déduits de ceux-ci.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Produits locatifs et autres produits

Les produits locatifs et autres produits sont comptabilisés à la date de la vente pour les biens ou après la prestation des services.

Instruments financiers

Les placements comptabilisés à la juste valeur se composent d'instruments de capitaux propres cotés sur un marché actif, de placements dans des fonds communs et tout placement dans des titres à revenu fixe que la Société désigne à l'achat comme étant évalué à la juste valeur. Les coûts de transaction sont comptabilisés dans l'état des résultats de la période au cours de laquelle ils sont engagés.

Les placements dans des titres à revenu fixe qui ne sont pas désignés comme devant être évalués à la juste valeur sont initialement comptabilisés à la juste valeur, déduction faite des coûts de transaction, et sont ultérieurement évalués au coût amorti selon la méthode linéaire, déduction faite des provisions pour dépréciation.

Toutes les transactions sont comptabilisées à la date de la transaction.

Les autres instruments financiers, y compris les créances et les dettes et charges à payer, sont initialement comptabilisés à leur juste valeur et évalués ultérieurement au coût, déduction faite des provisions pour dépréciation.

Stocks

Les stocks destinés à la vente sont évalués au moindre du coût et de la valeur nette de réalisation, le coût étant établi selon la méthode du premier entré, premier sorti. La valeur nette de réalisation est le prix de vente estimé dans le cours normal des activités, diminué des coûts estimés pour la réalisation de la vente.

Les stocks destinés à la distribution sans frais sont évalués au moindre du coût ou du coût de remplacement, le coût étant établi selon la méthode du premier entré, premier sorti.

Le coût des stocks destinés à la vente comprend tous les coûts d'acquisition et autres coûts engagés pour amener les stocks à l'endroit et dans l'état où ils se trouvent. Les coûts d'acquisition comprennent le prix d'achat, les droits d'importation, les taxes non recouvrables, les frais de transport, les frais de manutention et les autres coûts directement attribuables à l'acquisition des stocks.

Collections

La Société comptabilise sa collection de 389 Bibles et extraits rares des Écritures pour un montant nominal à l'état de la situation financière. Les collections achetées sont passées en charges au cours de l'exercice où elles sont acquises. En ce qui a trait aux pièces données aux collections de la Société, les produits et les charges correspondantes sont comptabilisés à la juste valeur selon des évaluations indépendantes à l'exercice où ils sont reçus.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Lorsque des collections sont retirés de l'inventaire puis vendues, les produits tirés de la vente sont utilisés afin d'acquérir de nouvelles pièces pour la collection ou pour l'entretien direct de la collection, y compris le coût de l'assurance, du nettoyage, de la restauration et de la conservation des pièces de la collection. Les produits tirés de la vente de pièces de la collection soumises à des restrictions externes sont reportés au moment de leur comptabilisation initiale dans les comptes puis inscrits à titre de produits à l'exercice au cours duquel les charges connexes sont comptabilisées.

Immobilisations

Les immobilisations acquises sont comptabilisées au coût. Les immobilisations reçues sous forme d'apports sont comptabilisées à la juste valeur à la date de l'apport. Les immobilisations sont amorties selon la méthode linéaire sur leur durée d'utilité estimée comme suit :

Bâtiments et améliorations	de 10 à 40 ans
Équipement informatique et logiciel	3 ans
Matériel	10 ans

Lorsqu'une immobilisation n'a plus aucun potentiel de service à long terme pour la Société, l'excédent de sa valeur comptable nette sur sa valeur résiduelle est comptabilisé à titre de charge dans l'état des résultats. Les réductions de valeur comptabilisées ne sont pas reprises. À la disposition de ces actifs, le profit ou la perte qui en résulte est comptabilisé à l'état des résultats.

Actifs détenus en vue de la vente

Les actifs à long terme sont classés comme étant détenus en vue de la vente si leur valeur comptable est recouvrée principalement par le biais d'une transaction de vente plutôt que par l'utilisation continue. Un actif à long terme est classé comme étant détenu en vue de la vente au moment où il est disponible en vue de la vente immédiate, la direction s'est engagée à l'égard d'un plan de vente et cherche activement un acheteur à un prix de vente raisonnable par rapport à sa juste valeur actuelle estimée et la vente devrait se réaliser dans l'année qui suit. Les actifs à long terme détenus en vue de la vente sont comptabilisés au plus faible de leur valeur comptable et de leur juste valeur estimée diminuée des coûts de la vente. Les actifs détenus en vue de la vente ne sont pas amortis.

Avantages postérieurs à l'emploi

Le coût des avantages postérieurs à l'emploi acquis par les employés est évalué d'après des calculs actuariels au moyen de la méthode de répartition des prestations au prorata des années de service et des hypothèses les plus probables de la direction à l'égard de l'augmentation des salaires et de l'âge au moment de la retraite.

La Société comptabilise le coût des services rendus et les charges financières engagées aux termes du régime d'avantages postérieurs à l'emploi dans l'état des résultats. Les réévaluations et autres éléments sont comptabilisés dans l'état de l'évolution de l'actif net et comprennent les gains et pertes actuariels, le coût des services passés et les profits et pertes découlant des règlements.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Rentes

Les rentes sont comptabilisées à la valeur actualisée nette des obligations futures établie par un actuaire.

Apports de biens et de services

La Société comptabilise les apports de biens et de services à leur juste valeur dans les états financiers si le montant peut faire l'objet d'une estimation raisonnable, et si les biens et services sont utilisés dans le cours normal de ses activités et auraient dû être achetés par la Société à défaut d'un apport.

De nombreux bénévoles prêtent activement main-forte à la Société afin de l'aider à réaliser sa mission. Comme il est difficile de déterminer le nombre d'heures consacré aux activités bénévoles ainsi que leur juste valeur, les apports de biens et de services ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

Œuvres mondiales

Les décaissements sont comptabilisés dans l'état des résultats lorsque les fonds sont remis à l'ABU. Dans la mesure où les informations fournies par l'ABU indiquent le montant des fonds non dépensés à la fin de l'exercice, la Société comptabilise ces fonds à titre de charges payées d'avance et les porte en diminution de l'engagement de l'exercice suivant.

Conversion des devises

Les transactions libellées en devises sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date de la transaction. Les actifs et passifs monétaires libellés en devises sont convertis au taux de change en vigueur à la date de l'état de la situation financière. Les actifs et les passifs non monétaires sont convertis au taux historique. Les produits et les charges sont convertis au taux de change en vigueur à la date de la transaction. Les profits et les pertes sont inclus dans l'état des résultats.

Utilisation d'estimations

La direction examine les valeurs comptables des postes des états financiers à chaque date de fin d'exercice afin d'évaluer le besoin en matière de révision ou toute possibilité de dépréciation. Lors de la préparation des états financiers, plusieurs postes exigent la meilleure estimation de la direction. Celle-ci détermine ces estimations compte tenu d'hypothèses reflétant la conjoncture économique et les lignes de conduite prévues les plus probables. Ces estimations sont révisées régulièrement et des ajustements sont apportés au besoin dans l'état des résultats de l'exercice au cours duquel ils deviennent connus.

Les postes faisant l'objet d'estimations importantes de la direction comprennent les provisions pour créances douteuses, l'obsolescence des stocks, l'amortissement des immobilisations, le passif au titre des avantages postérieurs à l'emploi et les rentes à payer et assurées.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Ventilation des charges

La Société classe ses dépenses par fonction. Les coûts associés à chaque fonction comprennent les frais de personnel, les frais des locaux et d'autres charges directement rattachées à une fonction particulière. La Société affecte les coûts de ses campagnes de publipostage aux fins de la levée de fonds de Développement de fonds à Œuvres nationales ou Administration selon la nature des documents distribués qui permettent respectivement d'atteindre les objectifs de la Société ou d'indiquer comment contribuer à la Société. En outre, la Société affecte le coût de ses locaux selon les charges salariales engagées dans une fonction. Les charges liées à la gouvernance, les charges liées à la gestion générale et les charges liées aux services de soutien [comptabilité, ressources humaines et technologies de l'information] ne sont pas ventilées.

Modifications de méthode comptable

Au cours l'exercice, la Société a affecté le coût de ses campagnes de publipostage aux fins de la levée de fonds aux postes Œuvres nationales, Développement de fonds et Administration. Auparavant, ces coûts étaient inclus dans Développement de fonds. Il a été établi que ce changement fournira de l'information financière plus exacte et pertinente. L'application rétrospective est impraticable, puisque l'information des périodes antérieures n'a pas été recueillie.

Adoption de nouvelles normes comptables

Au cours de l'exercice, la Société a adopté de façon prospective les nouvelles normes comptables que sont le chapitre 4433, «Immobilisations corporelles détenues par les organismes sans but lucratif» et le chapitre 4434, «Actifs incorporels détenus par les organismes sans but lucratif», en date du 1^{er} mars 2019. Le chapitre 4433, «Immobilisation corporelles», remplace le chapitre 4431, «Immobilisations corporelles détenues par les organismes sans but lucratif», et fournit des indications supplémentaires sur les apports d'actifs et la réduction de valeur [dépréciation partielle] d'actifs. Le chapitre 4434, «Actifs incorporels détenus par les organismes sans but lucratif», remplace le chapitre 4432, «Actifs incorporels détenus par les organismes sans but lucratif», et fournit des indications supplémentaires sur les apports d'actifs et la réduction de valeur [dépréciation partielle] d'actifs. Les changements n'ont pas eu d'incidence sur les états financiers.

De plus, la Société a adopté rétroactivement en date du 1^{er} mars 2019 la nouvelle norme comptable qui est le chapitre 4441, «Collections détenues par les organismes sans but lucratif», qui remplace le chapitre 4440, «Collections détenues par les organismes sans but lucratif», et donne des indications sur l'évaluation et la présentation des pièces d'une collection ainsi que sur les informations à fournir sur ceux-ci. Selon cette nouvelle norme, toutes les collections doivent être comptabilisées dans l'état de la situation financière, soit au coût, soit pour une valeur symbolique. La modification apportée aux méthodes comptables a été appliquée de façon rétroactive et des informations additionnelles ont été fournies dans les principales méthodes comptables. L'adoption de cette norme a entraîné la comptabilisation d'un montant symbolique dans l'état de la situation financière.

3. Apports à recevoir

Au 29 février 2020, les créances comprenaient un montant de 290 \$ [80 \$ en 2019] correspondant à des paiements relatifs à des legs, lesquels ont été reçus après la fin de l'exercice.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

4. Stocks

Les stocks se composent de ce qui suit :

	2020 \$	2019 \$
Produits finis destinés à la vente	919	860
Produits finis aux fins de distribution sans frais	169	141
	1 088	1 001

Le coût des stocks comptabilisés dans le coût des produits vendus s'élève à 1 019 \$ [1 020 \$ en 2019] et est comptabilisé dans les Œuvres nationales à l'état des résultats. Ce montant comprend une diminution de la provision pour obsolescence des stocks de 167 \$ [augmentation de 20 \$ en 2019].

5. Immobilisations

	2020		
	Coût \$	Amortissement cumulé \$	Valeur comptable nette \$
Terrains	349	—	349
Bâtiments et améliorations	3 962	2 328	1 634
Équipement informatique et logiciel	1 227	1 088	139
Matériel	284	180	104
	5 822	3 596	2 226

	2019		
	Coût \$	Amortissement cumulé \$	Valeur comptable nette \$
Terrains	457	—	457
Bâtiments et améliorations	4 484	2 661	1 823
Équipement informatique et logiciel	1 199	987	212
Matériel	292	184	108
	6 432	3 832	2 600

Des immobilisations entièrement amorties d'un montant de 26 \$ [néant en 2019] ont fait l'objet d'une radiation au cours de l'exercice.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Le conseil d'administration a approuvé la vente de deux immeubles détenus par la Société respectivement le 17 octobre 2019 et le 20 février 2020. À ces dates, l'amortissement de ces actifs a cessé, et des bâtiments et améliorations d'une valeur comptable nette de 193 \$ ont été classés comme détenus en vue de la vente [note 6].

6. Actifs détenus en vue de la vente et événements postérieurs à la date de clôture

Les actifs détenus en vue de la vente comprennent :

	2020	2019
	\$	\$
Terrain, bâtiments et améliorations – Immeuble d'Edmonton	166	—
Terrain, bâtiments et améliorations – Immeuble d'Ottawa	27	—
	<u>193</u>	<u>—</u>

Le conseil d'administration a approuvé la vente de l'ancien magasin de bibles d'Edmonton dans le cadre de son assemblée d'octobre 2019. La vente du magasin a été conclue le 2 mars 2020 et a entraîné un profit de 730 \$, qui sera comptabilisé à l'état des résultats de l'exercice 2021. De plus, le conseil d'administration a approuvé la vente de l'ancien magasin de bibles d'Ottawa dans le cadre de son assemblée de février 2020. Une offre a été finalisée le 19 mars 2020, et la Société attend la satisfaction de toutes les conditions par le vendeur.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

7. Placements

[a] Les placements à court terme comprennent un certificat de placement garanti assorti d'un taux d'intérêt de 2,20 % [néant en 2019] et venant à échéance le 29 octobre 2020 [néant en 2019].

[b] Le portefeuille de placements à long terme de la Société se présente comme suit :

	2020	2019
	\$	\$
Non affecté		
Trésorerie et fonds du marché monétaire	662	3 748
Dépôts à terme, assortis de taux d'intérêt variant de 2,08 % à 2,90 %, venant à échéance entre le 27 juillet 2020 et le 1 ^{er} février 2021 [taux d'intérêt variant de 2,10 % à 2,90 %, venant à échéance entre le 27 juillet 2020 et le 1 ^{er} février 2021 en 2019]	12 234	10 500
Actions canadiennes	4 807	3 758
Fonds d'actions américaines en gestion commune	541	294
Actions privilégiées assorties de taux d'intérêt variant de 3,70 % à 5,85 % [3,80 % à 5,85 % en 2019]	7 155	7 143
	25 399	25 443
Dotations		
Trésorerie et fonds du marché monétaire	—	144
Dépôts à terme, assortis de taux d'intérêt de 2,10 % à 2,60 %, venant à échéance entre le 28 septembre 2020 et le 2 octobre 2020 [taux d'intérêt de 2,25 % à 2,60 %, venant à échéance entre le 30 septembre 2019 et le 28 septembre 2020 en 2019]	716	500
Actions privilégiées assorties de taux d'intérêt variant de 3,70 % à 4,45 % [4,00 % à 4,45 % en 2019]	432	504
	1 148	1 148
	26 547	26 591

8. Rentes impayées

En février 2011, le portefeuille de rentes de la Société a été entièrement assuré auprès de Desjardins Sécurité financière [«Desjardins»], à qui une somme de 6 626 \$ a été versée en contrepartie de flux de trésorerie futurs correspondant aux paiements des rentes à mesure que ceux-ci deviennent exigibles. La Société demeure le débiteur principal face aux rentiers; par conséquent, la somme versée à Desjardins est comptabilisée en tant qu'actif [rentes assurées à recevoir] au montant exact de l'obligation au titre des rentes [rentes à payer].

Le total des paiements aux rentiers en vertu des contrats de rente au cours de l'exercice s'est établi à 288 \$ [318 \$ en 2019]. Les paiements effectués au cours de l'exercice considéré ne sont pas reflétés à titre de charges, les montants ayant été recouverts auprès de Desjardins conformément au contrat de rente collectif.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Les obligations envers les rentiers cessent au décès de ceux-ci, et les contrats de rente connexes sont retirés du portefeuille de rentes.

Les hypothèses utilisées dans le cadre de l'évaluation actuarielle comprennent un taux d'actualisation de 2,3 % par année [3,20 % en 2019] fondé sur le rendement des obligations de sociétés canadiennes AAA/AA en date du 29 février 2020. L'estimation de la mortalité des rentiers était fondée sur la table de mortalité des rentiers canadiens de 2014, ajustée à 75 %, appliquée sur la base générationnelle selon l'échelle CPM d'amélioration B.

9. Collection de Bibles rares

La Société détient une collection 389 Bibles et extraits rares d'Écritures qui ont été données à la Société. Aucune pièce de collection n'a été achetée par la Société ou donnée à celle-ci au cours de l'exercice [néant en 2019] et aucune pièce de collection n'a été vendue au cours de l'exercice [néant en 2019]. Au 29 février 2020, il n'y a aucun montant au titre du produit de la sortie de collections n'ayant pas encore été dépensé [néant en 2019].

10. Apports reportés

	2020	2019
	\$	\$
Solde au début de l'exercice	194	193
Montants comptabilisés à titre de produits au cours de l'exercice	(6)	(5)
Montants reçus au titre de charges futures	7	6
Solde à la fin de l'exercice	195	194

11. Avantages postérieurs à l'emploi

La Société offre un régime de retraite à la quasi-totalité de ses employés ainsi que des avantages complémentaires de retraite à ceux qui y sont admissibles.

Régimes de retraite

Le régime de retraite en est un à cotisations définies, aux termes duquel les prestations de retraite versées sont fondées sur le cumul des cotisations des employés et de la Société. Les coûts du régime liés aux services rendus au cours de l'exercice sont passés en charges au cours de la période considérée.

Les passifs liés au régime de retraite se limitent à l'actif net du régime. Pour l'exercice clos le 29 février 2020, la charge liée au régime de retraite s'est établie à 85 \$ [85 \$ en 2019].

Avantages complémentaires de retraite

La Société offre des prestations au titre de l'assurance-maladie, de l'assurance-vie et de l'allocation de retraite aux employés qui ont été embauchés avant le 30 juin 2018 et qui comptent au moins dix années de service au moment de leur retraite. Le coût des avantages offerts n'est pas capitalisé et requiert des cotisations partielles des retraités admissibles.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Au 29 février 2019, les passifs du régime d'avantages postérieurs à l'emploi de la Société correspondaient à l'obligation au titre des prestations définies de 4 156 \$ [4 568 \$ en 2019] selon l'évaluation actuarielle la plus récente.

Le total des coûts des prestations comptabilisées au cours de l'exercice se présente comme suit :

	2020	2019
	\$	\$
Coût des prestations de l'exercice	85	84
Intérêt sur l'obligation au titre des prestations constituées	168	165
Charge au titre des avantages futurs	253	249

Le montant des prestations versées par la Société au cours de l'exercice s'est établi à 186 \$ [180 \$ en 2019].

Les hypothèses économiques utilisées dans le cadre de cette évaluation actuarielle constituent les meilleures estimations de la Société des taux prévus pour les exercices suivants :

	2020	2019
	%	%
Taux d'actualisation – obligation	2,6 % par année	3,7 % par année
Taux d'actualisation – coût	3,7 % par année	3,6 % par année
Taux de croissance des salaires	3,5 % par année	3,5 % par année
Taux tendanciel du coût des soins de santé		
Médicaments sur ordonnance	6,6 % par année	6,9 % par année
Soins de la vue	4,0 % par année	4,5 % par année
Autres	4,0 % par année	4,5 % par année
Soins dentaires	4,0 % par année	4,5 % par année
Taux de retraite	100 % à 63 ans	100 % à 63 ans
Frais d'administration	12 % assurance médicale et dentaire, 5 % assurance- vie	15 % assurance médicale et dentaire, 5 % assurance- vie
Participation	100 % des participants	100 % des participants

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

12. Réserves affectées au comité d'administration

Les réserves affectées au conseil d'administration sont des montants ayant été affectés à l'interne par le conseil d'administration. Ces réserves ne peuvent être utilisées sans l'approbation préalable du conseil d'administration.

Les réserves affectées au conseil d'administration se composent de ce qui suit :

	2020	2019
	\$	\$
Capital	1 808	1 500
Immobilier	2 239	2 239
Éventualités	16 511	5 000
	<u>20 558</u>	<u>8 739</u>

Les réserves représentent les fonds disponibles pour les projets d'amélioration des immobilisations importants. Les réserves d'investissement immobilier représentent les fonds disponibles pour les achats à venir de propriétés. Les réserves générales pour éventualités représentent les fonds nécessaires pour couvrir une période d'exploitation d'environ 17 mois afin que la Société ait un coussin financier en cas de circonstances imprévues.

En 2020, le conseil d'administration a approuvé un virement interfonds de 11 819 \$ [néant en 2019] des réserves non affectées aux réserves affectées au conseil d'administration.

13. Répartition des coûts

Certains frais de locaux et frais de campagne de publipostage sont affectés aux fonctions présentées à l'état des résultats comme suit :

	2020	2019
	\$	\$
Œuvres nationales	799	367
Développement de fonds	15	42
Administration	157	50
	<u>971</u>	<u>459</u>

14. Informations supplémentaires

En 2020, un montant de 965 \$ [622 \$ en 2019] a été versé à titre de rémunération aux employés dont les fonctions principales se rapportent à la collecte de fonds. Ces informations supplémentaires sont présentées à des fins de conformité avec les obligations en matière d'informations à fournir du *Charitable Fund-raising Act and Regulation* de l'Alberta. Les informations divulguées concernent les activités réalisées à l'échelle du Canada.

Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

15. Engagements

La Société a conclu des contrats de location simple visant diverses installations. Le total des paiements de loyers minimums futurs pour les années restantes se présente comme suit :

	\$
2021	106
2022	90
2023	82
2024	47
2025 et par la suite	10
	<u>335</u>

En plus des paiements de loyers minimums susmentionnés, la Société a également l'obligation de payer sa part des coûts d'exploitation, lesquels fluctuent d'un exercice à l'autre.

La Société s'est engagée à verser un montant de 1 901 \$ pour soutenir les œuvres mondiales par l'entremise de l'ABU d'ici la fin de l'exercice 2021.

16. Risques liés aux instruments financiers

La Société est exposée à divers risques financiers associés aux transactions visant des instruments financiers. La Société ne devrait pas être touchée de manière importante par ces risques financiers.

Risque de crédit

La Société est exposée au risque de crédit à l'égard de ses créances, de ses placements à court terme et de ses placements dans des titres à revenu fixe, en raison du risque qu'une partie à l'instrument financier manque à l'une de ses obligations et, par le fait même, fasse subir une perte financière à l'autre partie.

Risque de liquidité

La Société est exposée au risque de ne pas être en mesure de satisfaire aux obligations associées à ses passifs. La Société gère le risque de liquidité en s'assurant d'investir dans des placements de grande qualité pouvant facilement être liquidés sur un marché actif.

Risque de change

La Société est exposée au risque de change à l'égard des créances, des placements, y compris les placements sous-jacents détenus dans ses fonds en gestion commune, des dettes et des charges à payer libellées en devises, la juste valeur et les flux de trésorerie futurs fluctuant sous l'effet de la variation de la valeur relative des devises par rapport au dollar canadien.

Notes afférentes aux états financiers

[en milliers de dollars]

Le 29 février 2020

Risque de taux d'intérêt

La Société est exposée au risque de taux d'intérêt à l'égard de ses placements dans des titres à revenu fixe et dans des fonds en gestion commune qui détiennent des titres à revenu fixe, la juste valeur fluctuant sous l'effet des variations des taux d'intérêt du marché.

Autre risque de prix

La Société est exposée à l'autre risque de prix en raison des variations des prix du marché [autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou du risque de change] à l'égard de ses placements dans des titres de participation et dans des fonds en gestion commune.

17. Événements postérieurs à la date du bilan

En raison de la pandémie de la COVID-19, il s'est produit un recul généralisé de l'économie, ce qui a eu une incidence négative sur la valeur du portefeuille de placement de la Société.

La durée et les répercussions de l'éclosion de la COVID-19 ne sont pas connues à l'heure actuelle et il n'est pas possible d'estimer avec certitude sa durée et sa gravité, y compris l'incidence sur la situation financière et les résultats financiers de la Société pour les périodes à venir.